

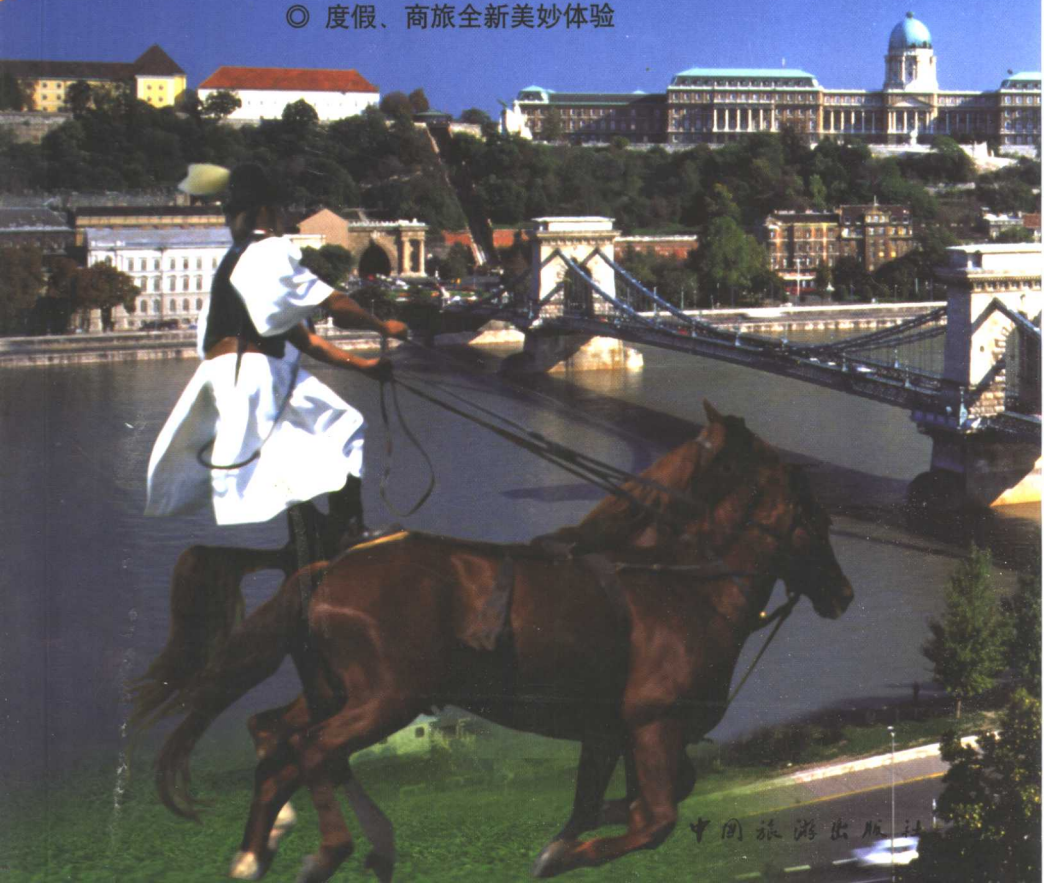


地球漫步

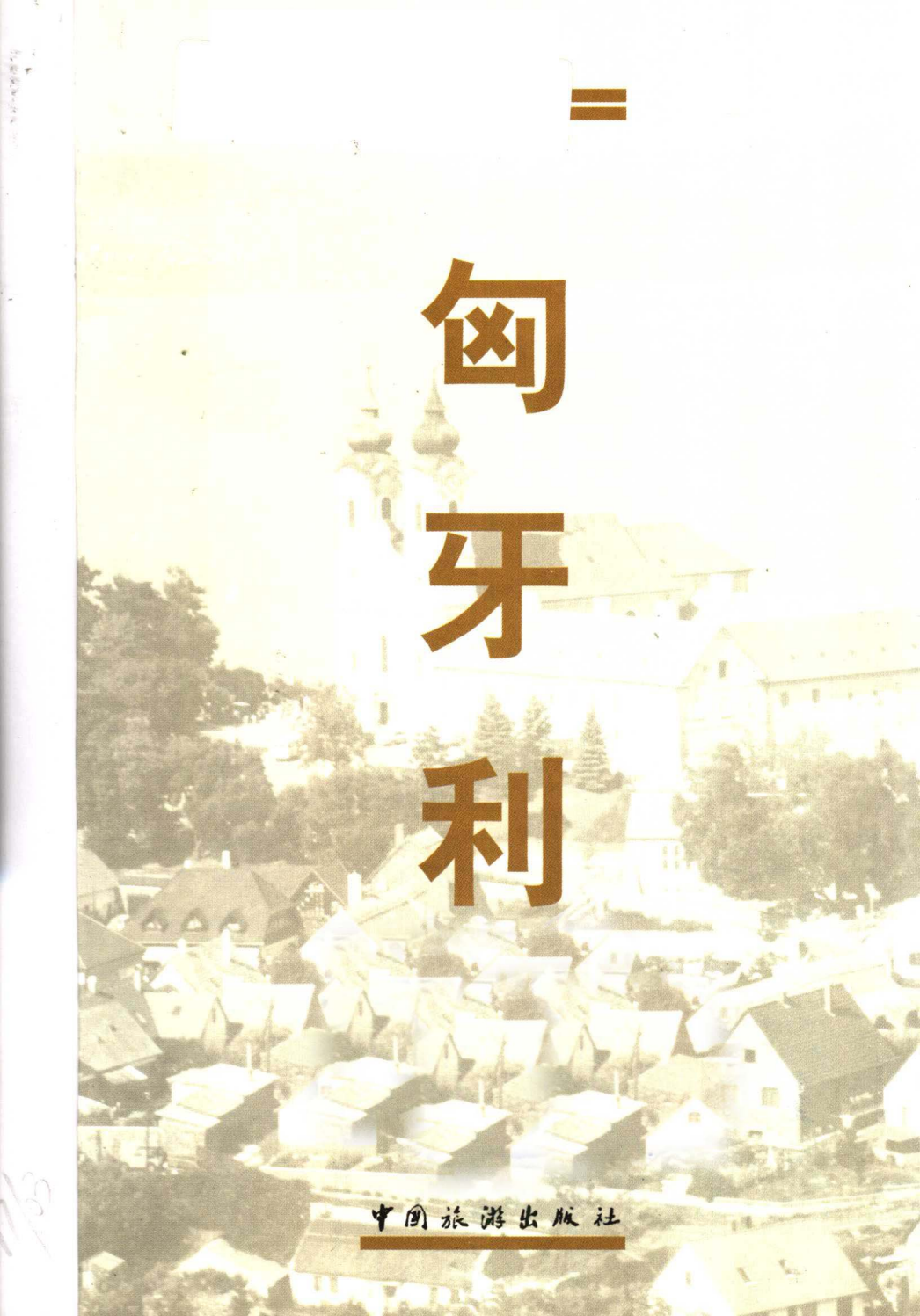
匈牙利

许惠利 著

- ◎ 出入境、交通，完整实用资讯
- ◎ 随团、自助旅行权威贴身指南
- ◎ 度假、商旅全新美妙体验



中国旅游出版社



匈牙利

中国旅游出版社

责任编辑:高 瑞

责任印刷:闫立中

图书在版编目(CIP)数据

匈牙利/许惠利编著. —北京:中国旅游出版社,
2005.1

(地球漫步)

ISBN 7-5032-2484-3

I. 匈… II. 许… III. 旅游指南—匈牙利
IV. K951.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 118485 号

书 名: 地球漫步——匈牙利

编 著: 许惠利

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

<http://www.cttp.net.cn>

E-mail: cttp@cnta.gov.cn

制 版: 中文天地文化艺术有限公司

经 销: 新华书店北京发行所

印 刷: 北京国彩印刷有限公司

版 次: 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印 张: 9.5

印 数: 8070 册

定 价: 42.00 元

版权所有 翻印必究

怎样使用本书



热门景点介绍

本书将匈牙利各地的旅游精彩内容，在“旅游景点介绍”栏目中做了重点推荐，为您在计划旅游行程时提供重要的参考信息。



旅游信息、特别提示和摄影提示

餐饮、交通、门票价格、旅游小知识和旅游中应该特别注意的事项，以及不同旅游景点的摄影建议均穿插排在各章节中，是您做旅游预算、行程安排的参考资料库。



美食与购物

您在旅游的过程中，应该不仅是玩家，还应该是美食家和采购的高手。本书在每一章节中，都为您提供了各地好吃的和值得买回家的旅游商品信息。



旅游地图

书中多幅旅游地图穿插在景点的介绍文字中，使您在行前或在旅游行程中，能够清楚地知道自己的地理方位。



旅游好帮手

旅游不应该是从登上飞机的那一刻算起，所有的行前准备、行程计划等都应该都是旅游的一部分。本书提供的有关信息，可以帮助您顺畅的办理行前琐碎而必要的诸如办理护照、申请签证、准备行装等工作。

序 1

如果人们想要追溯那些构成早期两国或两种文化之间的暂时性联系纽带或桥梁的东西，那么它们将会很笼统，甚至有一点陈腔滥调。

因此，对于大多数听说过匈牙利或对这个生活在中欧的民族有些了解的中国人来说，直到目前为止，他们脑海中有关匈牙利的第一印象很可能是它的土豆烧牛肉和布达佩斯，或者还知道我们民族诗人山陀尔·裴多菲一两首作品。

两个民族之间进一步的互相了解和理解真正开始于两者之间的具体联系，缩短两者之间的距离。也就是说，开始于旅游，开始于对对方客人的热情款待以及对对方国家的探索。

但正如一座好的桥梁需要用结实材料建成一样，两个国家或民族之间旨在让双方能更好理解对方文化的联系桥梁也同样如此。还有什么比读者此时手中的《地球漫步—匈牙利》这本书更好呢？

正是基于这种想法，我可以由衷地说这本旅游图书的出版不仅使专业从事旅游业的人们，也使所有匈牙利人民十分高兴也倍感荣幸，因为我坚信它的出版本身将会促使希望了解更多外部世界的中国人民更好更深入地了解匈牙利。

我希望浏览这本旅游指南时的快乐会激起您亲自来匈牙利旅游的兴趣。

匈牙利 国务秘书

巴尔·贝劳

序 2

您现在看到的是一本真正独特的旅游书籍，之所以这么说，是因为这是第一本专门为中国读者编写的匈牙利旅游指南，其作者是中国人，所用语言为中文且出版地为中国。因此能够参与将两个相隔遥远的国家和人民联系起来的进程，我深感荣幸。

此书本身可以被认为是匈牙利的一个文化使者。我们及所有匈牙利人民感到非常高兴能够有机会将自己介绍给一个有着数千年悠久历史和丰富文化的国家。

人们不禁要问普通中国人听到匈牙利或匈牙利人这个词时会联想到什么。他们会想到一些老套而又泛泛的东西，或是一些更有意义的印象？中国人民再次想到匈牙利时的印象又会是什么样的？

如果这些问题被问的次数等同于中国人口的数量，那么当然将会有无数个答案，无数个对匈牙利的印象，更重要的是，将会有无数个不同的人们想像中的匈牙利。

幸运的是，这本匈牙利旅游指南的作者是中国人，这也意味着本书的读者可以通过一个同胞的注解来了解生活在喀尔巴叶盆地地区的匈牙利民，不仅可以了解这儿的人民，还可以了解他们的悠久历史、文化、音乐、风景、温泉、饮食传统、文化和学术宝藏、日常生活以及热情好客。因此我们希望匈牙利能够成为中国游客亲身发现并体验的目的地。

如同必须要现场聆听而不是仅仅看乐谱来欣赏音乐一样，要想更好地了解一个国家和她的人民，就不应该仅仅通过阅读一本书，而是通过亲身游览这个国家并体验她的人民的热情好客。很长时间以来，中国人民的好奇心一直促使他们游览和发现世界。我肯定这本优秀的图书会促进中国人民有兴趣来匈牙利旅游，来探索匈牙利和匈牙利人民以及山陀尔·裴多菲的故乡。

真诚地希望不久以后能在匈牙利见到你们。

匈牙利国家旅游局长

高劳·卡博尔博士

开篇

从匈奴到匈牙利	
——匈牙利的民族起源	8
从排斥到融入	
——匈牙利的教会与教堂	10
从蒂萨河到多瑙河	
——匈牙利的母亲河	12
“若为自由故，二者皆可抛”	
——匈牙利人民心中的裴多菲	14
从黑维兹到米什科尔茨道波尔草	
——匈牙利的温泉	16
从“公牛血”到“阿苏”	
——匈牙利的葡萄酒	18
从科勒巴斯到“红色金子”	
——匈牙利的土特产	20
从新年禁忌到圣诞节庆	
——匈牙利的节日和习俗	24
从钓鱼、骑马到狩猎	
——匈牙利的传统娱乐	26
从土豆烧牛肉到鱼汤节	
——匈牙利的饮食	28
从布达佩斯到托卡伊	
——匈牙利的世界遗产与国家公园	30

分区导游

布达佩斯	33
从老布达到布达佩斯	37
布达佩斯的对外交通	39
布达佩斯的市内交通	43
游览观光车、船	46
不可错过的旅游项目	48
布达佩斯的名胜古迹	49
布达城	50



护城堡垒	55
城堡洞穴	57
圣三广场	60
马迦什教堂	62
渔人堡	65
圣·米克洛什修道院遗址	67
哈特瓦尼宫	69
旧国会大楼	70
玛丽亚·毛格多尔娜教堂遗址	70
战史研究博物馆	72
山多勒宫	73
布达城登山缆车	74
王宫	75
城堡山隧道	78
盖尔雷特山	80
圣盖尔雷特纪念像	81
圣安娜教堂	82
普罗莫托尔酒窖（原国家酒窖）	83
鲁德涅斯基庄园	85
太平洋生物馆	86
阿奎恩库姆与古罗马遗址	87
古尔·巴巴墓与土尔其遗迹	88
玛尔吉特岛	90
多瑙河上的桥	92
佩斯第一教堂	94
克罗蒂尔德宫与巴黎院	95
海神女儿喷泉	96
方济各会教堂	97
大学教堂	99
裴多菲塑像和生平	100
沃洛什玛勒吉·米哈依塑像	102





佩斯娱乐宫	104
多瑙河神喷泉	107
国会大厦	109
国宝王冠	113
自由广场	114
圣伊士特万宫	115
圣伊士特万与圣右手	118
路德派教堂	120
吸烟街犹太教堂	121
国家博物馆	123
纽约宫咖啡厅	125
安德拉士大街	126
国家歌剧院	128
李斯特音乐学院与李斯特	131
英雄广场	135
城市公园	136
凯莱拜士公墓和新中央公墓	138
国家剧院	139
布达山风景区	141
温泉之都	142
布达佩斯的博物馆	147

布达佩斯周围 153

多瑙河湾区	155
圣安德烈	156
东正教堂	158
民俗博物馆 (民俗村)	159
维晒格拉德	161
所罗门塔	163
云堡	164
王宫遗址	165
圣母升天大堂	166
哥多洛	170
一级方程式汽车赛	173
韦兰采湖	173
购物美食好去处	178
华人服务处	182
报刊	183
晚间娱乐场所	184

M-1 高速公路沿线旅游景点 185

陶陶	187
陶陶城堡	189

科马洛姆	190
久尔	192
鲍诺哈尔玛	194
费尔德特与埃斯带勒哈兹庄园	196
朔普隆	201

M-3 公路沿线旅游景点 205

霍洛格	207
马特劳山	208
蒂萨湖	209
霍勒托巴吉	211
埃格尔	212
米什科尔茨	216
奥格带莱克	223
沙洛士鲍道克	226

M-7 高速公路沿线旅游景点 227

塞克什白城	228
塞克什白城周围	233
巴拉顿湖	235
巴拉顿湖周围	254

8 号公路沿线旅游景点 273

城堡宫	274
-----------	-----

其他著名城市和旅游景点 279

久劳和周围	280
塞格德和周围	281

基本旅游资讯

匈牙利的欧洲之最	283
匈牙利 ABC	284
行前准备 123	299
出境与登机小知识	301
境外注意事项小知识	302
怎样换汇与购物小知识	303



从匈奴到匈牙利

——匈牙利的民族起源

Hunoktól a magyarokig

— a magyarság kialakulása

匈牙利人到底从哪里来，匈牙利民族的根究竟在哪里？这个对匈牙利至关重要的问题，一直困扰着匈牙利史学界。

匈牙利学者根据语言学上的类同，肯定自己与芬兰人同出一个民族，起源于乌拉尔山南的伏尔加河流域，在公元前若干世纪就已在那里居住。约从5世纪中叶开始缓慢西移，持续了4个世纪，走到多瑙河流域。由于匈牙利文字产生较晚，这一漫长迁移过程并没有留下什么记载，具体迁移路线也不清楚，只有一些古老的民间传说。

中国人一直认为匈牙利人是历史上北匈奴后裔，康有为在游历匈牙利时，就曾将匈牙利人称为来自东方的“亲戚民族”。说匈牙利人是匈奴后裔，并非捕风捉影。73年，东汉遣窦固等将领兵分四路，深入漠北腹地，进攻北匈奴。87年，鲜卑又复进击。此

时北匈奴四面受敌，《后汉书》记载为“南部攻其前，丁零寇其后，鲜卑击其左，西域侵其右，不复自立，乃远引而去”。远引而去的匈奴去了哪里呢？他们在北单于的率领下，于91年离开漠北，向西迁徙。人数约占其总人口的四分之一，二十余万人，其余仍留在漠北。北匈奴首先奔向西北，在天山南北至伊犁河下游一带停留下来。曾遣使东汉，请求和亲，没有得到答复，便与汉朝断绝了来往。2世纪前半叶，受鲜卑威胁，北匈奴西走康居，即今中亚锡尔河流域。因征途险恶，只选精壮善战者前行，在此地逗留了1个世纪。至3世纪中叶，受外敌威胁，被迫继续西迁。



4世纪中叶，北匈奴已进入东欧的顿河流域。当时阿兰人占领着这一地区，北匈奴击败了阿兰人，征服了这一地区，未逃亡的阿兰人并入了匈奴。4世纪中叶以后，欧洲才有关于“匈人”的记载，他们所说的匈人就是北匈奴的后代。匈奴在西迁过程中，促使很多民族向西迁徙进入欧洲，对后世产生了深远影响。其中与匈牙利地区有关的是哥特人与阿瓦尔人。

匈牙利的民间传说是：很早以前有个叫门罗的人，娶了一个长着鹿角角的姑娘，生了两个儿子，一个叫胡诺尔，一人名叫马扎尔，这两个儿子繁衍出了匈人和马扎尔人（即匈牙利人）。他们开始生活在波斯北部，后来由于人口增多，地不够用，便侵入伏尔加河与顿河地区。以后又向西迁徙，越过蒂萨河，击败了阻挡他们的罗马军队与德意志军队，并选出阿提拉为匈奴国王，统治着西起蒂萨河东至顿河之间的广阔地区。阿提拉在新婚之

夜不幸死亡，敌方闻讯反击，匈人无心恋战，被迫撤回顿河地区。这个古老传说与史籍所载的北匈奴西迁征战欧洲的过程，非常吻合。

6世纪后半叶，被中国史籍称为“柔然”的阿瓦尔人西迁欧洲，占领了当年匈奴到达过的多瑙河与蒂萨河之间的广大地区，建立了阿瓦尔汗国。8世纪末，阿瓦尔汗国被法兰克查理大帝打败。805年，国亡。到9世纪末，生活在顿河流域的马扎尔人，征战西迁，来到了今天的匈牙利地区。大部分匈牙利人都承认匈奴首领阿提拉是他们历史传说中的民族英雄，匈牙利历史上的著名国王马加什就曾被称为“阿提拉二世”。只是因为匈奴没有文字，匈牙利文字又产生较晚，当时的西欧统治者视匈奴为野蛮民族，拉丁文记载简略。中国古籍在北匈奴远引而去之后，亦不再多着笔墨，从而使匈奴与匈牙利民族的联系上出现了空白。以今观之，虽然不能简单地说匈牙利人就是北匈奴后裔，但也不能说他们与北匈奴没有任何关系。匈牙利人可能是北匈奴西迁时留下来的那一部分人的分支，否则，如若与北匈奴没有丝毫关系，他们的民间传说中就不会保留下那么多与北匈奴有关的传说；他们的国歌中，也不会提及与匈奴人的血缘关系。



从排斥到融入

——匈牙利的教会与教堂

Barbárságtól a kereszténységig

— magyar egyházak és templomok

匈牙利是天主教国家，全国有天主教徒600多万，占全国总人口逾60%，分布在全国各地的天主教堂共2000多座。天主教在全国设有3个大主教区，1个特别大主教区，9个主教区和1个东仪主教区，并设有1个专为军队服务的主教机构，还有大约80个修道院组织。天主教十分重视基础教育，在全匈开办有30多所幼儿园、60多所小学、30多所中学和中专，投资管理着20多个大中专学生宿舍，还办有多所老年福利院。对上帝的信仰，在匈牙利已经非常普遍和深入人心。复活节、圣灵降临节、圣诞节是匈牙利的法定假日。人们的生活已与教会紧密相连，一到礼拜天，各个教堂都挤满了人。但历史上却不是这个样子，匈牙利的天主教信仰是伴随着血与火诞生的。匈牙利人最早信仰萨满教，这是13世纪以前亚洲北部游牧民族普遍信仰的一种原始宗教，具有明显的民族部落特点。896年，匈牙利人占领喀尔巴阡盆地时，西欧早已进入到以基督教文化为主导的发达的封建社会。随着时间的延长，匈牙利人的生活方式逐渐从游牧转向农耕，文化上也受到西欧影响。970年，盖造继位成为大公。盖造是匈牙利历史上承前启后的重要领导者，他在位时不仅停止了向西欧的进攻，而且充分认识到要想在中欧立足就必须与西边的强邻结好。要想进入发达社会，就必须向西方学



习、得到他们的承认。当时的西欧，教皇具有至高无上的权力，新王继位，必须得到教皇的认可。匈牙利要想正式建国，也必须向教皇靠拢。为此，盖造于975年，率领全家皈依罗马天主教会。996年，又替儿子沃依克向德意志国王亨利二世的女儿吉赛拉求婚。受洗礼后，主教为沃依克起名“圣伊士特万”，这个教名以后成了沃

依克的正式名称。997年，圣伊士特万继位。为了尽快使匈牙利在西方占有一席之地，他在1000年时派特使去罗马，请求教皇为他加冕成王。教皇对这位自愿归顺的蛮族领袖自



然喜出望外，马上派人送来了一顶王冠。1001年1月1日，圣伊士特万正式加冕登基成为匈牙利第一位国王（关于加冕登基日期匈牙利史籍有两种记载，另一说是1000年12月25日圣诞节时加冕登基）。定都埃斯特勒贡姆。早在加冕之前，圣伊士特万就已将天主教正式定为国教。为了支持天主教，新国王在埃斯特勒贡姆建立了本笃会修道院，并陆续在全国建立了10个主教区，在埃斯特勒贡姆和考洛超设立大主教。为了保障推行天主教，国王制定了严格的法律。遇礼拜日，除看守火种者外，无论男女老少一律前去教堂。不能因劳动而不去教堂，如看到有人在礼拜日从事耕作，应将耕牛没收交士兵食用。在教堂内随意谈笑干扰他人者，应逐出教堂，如非年老并系普通平民，应予鞭笞处以髡刑。

然而，尽管法律严厉也不能让人民一下子全都改变信仰。其后，在全国范围发生过多次大规模的叛乱，企图维持异教。直到1077年拉斯洛一世登上王位后，异教徒叛乱才被彻底镇压平息。从此以后，天主教作为匈牙利国教的地位再未动摇过。1054年发生了东西教会大分裂，此后，东正教和16世纪后产生的新教都在匈牙利产生过影响。特别是新教（中国称为“基督教”），教堂数量与天主教不相上下，也有与天主教相似的一套组织和教育机构，但都不能取代天主教的主导地位。天主教的教堂，装饰华丽，都绘有彩画，有些教堂的历史已非常古老，是旅游中的重要参观项目。全匈被旅游管理部门列为重要参观点的教堂有80多处，大部分是天主教堂。



从蒂萨河到多瑙河

——匈牙利的母亲河

A Tiszától a Dunáig

— Őseink folyói

如同黄河是中华民族的母亲河一样，匈牙利也有自己的母亲河，那就是蒂萨河与多瑙河。蒂萨河本是多瑙河的一条主要支流，发源于乌克兰和罗马尼亚，在塞尔维亚和黑山（前南斯拉夫）境内汇入多瑙河，全长 962 公里。多瑙河是欧洲第二大河，全长近 2900 公里，源于德国的黑森林，流经德国、奥地利、斯洛伐克、匈牙利、塞尔维亚和黑山、罗马尼亚、保加利亚、摩尔达维亚、乌克兰注入黑海，在匈牙利段为 417 公里。蒂萨河是一条典型的平原河流，由于历史上并无固定河床，长度时有改变，经过 19 世纪下半叶和 20 世纪下半叶持续数年的治理，现匈牙利段长度为 588 公里，超过了多瑙河。在匈牙利境内，蒂萨河与

多瑙河是南北并行的两条河，水量均很充沛。蒂萨河东与多瑙河西是匈牙利先民的主要聚居地，两河之间的中间地带因多沙漠，人烟稀少。蒂萨河随低而就，漫延无边，滋润着大片牧草，特别适合游牧部落生活。传说中的匈奴首领阿提拉住地和墓地，就在蒂萨河下游的塞格德附近。而多瑙河因靠近西欧强国，带给匈牙利人更多的是先进文化的影响，至今东西两大区域的经济发展仍不平衡。铁路未通以前，蒂萨河与多瑙河都是重要的水运通道。蒂萨河主要是运盐，匈牙利人将喀尔巴阡山开采来的盐从上游顺河运下，中游的索尔诺克和下游的塞格德成为重要的转运港。铁路开通以后，蒂萨河的水运地位开始降低。多瑙河由





于是重要的国际河流，水运地位一直重要，经过运河连接，现可以上溯直达荷兰的阿姆斯特丹。“水能载舟，亦能覆舟”，1838年，多瑙河的一次大水冲毁了佩斯一半房屋；而1879年泛滥于蒂萨河的另一次大水，则完全淹没了塞革德。当然，两条大河给匈牙利人民带来更多的还是福祉。如今的两河，已成为重要的旅游线。蒂萨河上的蒂萨湖，为匈牙利第三大湖，总面积127平方公里。湖东与霍勒托巴吉自然保护区相连，保留着大片原始风光，那里还有匈牙利最古老的九孔石桥。多瑙河上，从埃斯德勒贡姆到维晒格拉德和瓦茨的湾区部分，是整个多瑙河上最美丽最壮观的一段。在伯尔热尼山与维晒格拉德山的夹击下，

由西向东缓慢流淌的多瑙河，被迫掉头南下，形成著名的多瑙河湾区。从高山上下望，水流湍急，蔚为壮观。河是流动的音乐，水是跳动的音符。当蒂萨河还在像含羞的少女享受宁静时，贵妇般的多瑙河早已舞出浪漫。约翰·施特劳斯谱写的《蓝色的多瑙河》名传千古。而著名歌剧《风流寡妇》的作者赖哈尔·费兰茨就出生在多瑙河畔的科马洛姆。钢琴大师李斯特也留下了他的足迹。1856年8月31日，埃斯德勒贡姆的圣母升天大堂举行献堂大典，伫立的多瑙河旁这座圣殿内的李斯特，亲自操棒指挥，奉献出《大弥撒曲》。他在“多瑙明珠”布达佩斯创办的李斯特音乐学院，更是声名远播，蜚声海外。



“若为自由故，二者皆可抛”

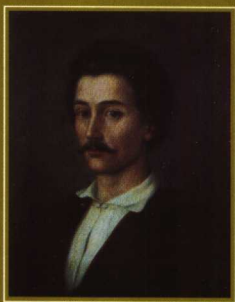
——匈牙利人民心中的裴多菲

Szerelmemért feláldozom az életemet, szabadságért
feláldozom a szerelmemet

— a magyar nép petőfije

在中国，如果要问哪一首外国诗最广为
人知，恐怕没有哪一首能比得过匈牙利诗人
裴多菲的《自由与爱情》了。“生命诚可贵，
爱情价更高，若为自由故，二者皆可抛。”
1929年经白莽译出，又经鲁迅先生大力传播
后，迅速传遍中国大地。同样，在匈牙利裴
多菲也是人人皆知的著名诗人。裴多菲全名
是裴多菲·山多勒(Petőfi Sándor)，1823年
1月1日出生于一个平民家庭，生活一直贫困
动荡。他自幼好学，中学时即开始练习写诗。
1842年在《雅典论丛》上，发表了第一首诗
《酒徒》。1844年，在进步诗人沃勒什马尔蒂
的帮助下出版了第一本诗集。1846年，思想
激进的裴多菲与尤考依·莫尔等人结成“青
年匈牙利”团体，共同研究法国激进资产阶
级作家的著作，立志要把在奥地利哈布斯堡
王朝统治下的“匈牙利，从头到脚换上新

装”。1847年
初，裴多菲诗
歌集新版本面
世，引起文坛
争议。诽谤者
攻击他不注意
韵律，用词粗
俗。他反击说：
诗歌不是老爷
的客厅，在诗
歌的神圣殿堂
里，旁人也是可以进去的。实际上通俗易懂
正是裴多菲诗歌的艺术特色。中国人民熟悉
的《自由与爱情》这首诗，正是这一年发表
的。1848年2、3月间，欧洲资产阶级革命风
起云涌，裴多菲意识到历史的转折关头到了。
他在国外获悉意大利、法国和维也纳发生革



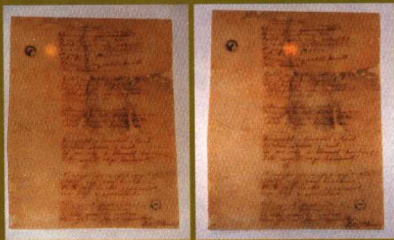
命的消息后，立即赶回佩斯，组织力量，参加领导了佩斯3月15日革命，站到反对封建专制的第一线。在民族博物馆广场的群众集会上，裴多菲情绪激昂，高声朗诵了新写的《民族之歌》。“我们宣誓，我们，永不作奴隶。”这首充满激情的战斗诗歌，被誉为是匈牙利的《马赛曲》。这场旨在反抗奥地利封建统治的匈牙利革命，却由于沙皇俄国充当欧洲宪兵，派来20万援军干涉而失败。1848年9月，裴多菲告别了结婚才一年的妻子和体弱多病的儿子，投入到科树杰·劳约士领导的民族解放军，奔向抗击沙俄的战场，被任命为少校副官。1849年7月31日，在塞凯什堡战役中，裴多菲被哥萨克兵的矛尖刺穿后背，壮烈牺牲，年仅26岁。他与1030位烈士一起，被安葬于公墓。裴多菲以自己的行动实践了《自由与爱情》中的誓言，人们怀念他，敬仰他。

矗立在佩斯3月15日广场上的裴多菲塑像，是由小提琴演奏家莱梅尼·埃德捐款，伊若·米克洛什和胡萨尔·奥多尔夫创作的，于1882年完成。雕塑家选取的是裴多菲在民族博物馆前朗诵《民族之歌》时的形象。与此同时，1880年裴多菲故居也被开辟为纪念馆。裴多菲好友匈牙利著名浪漫主义作家尤考依·莫尔亲自为其揭幕。故居坐落在奥尔弗尔德大平原西部的基什克勒什，约建于1790年，是一座芦苇盖顶的普通民居，土墙外面刷着白灰。西墙上挂有一块铜牌，上面用匈牙利文写着“1822年12月31日，裴多菲·山多勒诞生于此”的字样。这个日期与裴多菲自己说的日期有出入，因为他的父母只记得他是除夕生的。裴多菲的父亲是位乡间屠夫，母亲是位家庭妇女，他还有一个弟弟。故居

前院立有一尊裴多菲胸像，这是匈牙利最早的裴多菲塑像，制作于1861年。后院的房子是陈列室，展陈有裴多菲妻子尤丽娅的画像和裴多菲的一些手

稿及世界各国翻译出版的裴多菲诗集。各种译文的裴多菲诗集，将近有一百种，其中有中国早期翻译家孙用1957年的译本和20世纪80年代兴万生的译本。后院的院子里还有十几位外国翻译家的塑像，中国文学巨匠鲁迅先生和翻译家孙用的塑像也在其间，这是在1987年中国前文化部长王蒙访问时落成的。由于裴多菲故居相对偏僻，布达佩斯又开设了一座裴多菲文学博物馆，位置在市中心卡洛依街上的卡洛依庄园内。四个展厅分别用四种不同颜色代表诗人一生的四个阶段，可谓匠心独运。第一个是雪白，寓意诗人纯洁的童年；第二是玫瑰色，象征诗人青年时代的恋爱和浪漫；第三个是鲜红，表示诗人为自由而战的革命生活；第四个是深棕色，则标志着自由斗争的失败和诗人的壮烈牺牲。博物馆内不仅展陈有与裴多菲有关的文学作品，还展出与他同时期的文学家作品和生平介绍。

今日的匈牙利，每个城镇都有裴多菲塑像，每个村庄都有以裴多菲命名的街道。3月15日已被定为国家节日，每到这一天，人们都要在裴多菲塑像前举行纪念活动，纪念1848年自由革命，纪念裴多菲。

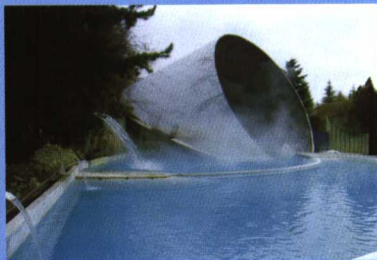


从黑维兹到米什科尔茨道波尔草

——匈牙利的温泉

Hévíztől Miskolctapolcáig

— Magyarország gyógyvizei



匈牙利是欧洲温泉最多的国家，全国大部分地下都蕴藏着温泉。20世纪30年代以后，匈牙利曾经大规模地寻找石油，但每一次勘探发现的几乎都是温泉。早在古罗马时期，人们就已发现和利用温泉；匈牙利的日格蒙德与马迦什国王时期，也曾开发利用；土耳其时期更是大肆修建温泉浴室，带有新月形标志的土耳其铜顶温泉浴室，至今仍有保存。到了20世纪90年代，匈牙利已开发出1100座水温为25℃以上的温泉，目前仍在使用和利用的温泉尚有500多处。按地质学标准，水温在20℃以上或超过当地年平均气温的泉水，就可称为温泉。温泉一般都是矿泉，不仅可供洗浴，还可饮用和治疗疾病。

匈牙利的温泉，根据所含成分和功能可划分为八类。第一类是普通温泉，像家庭的洗澡水一样，只是温度高，矿物成分少，洗浴后可驱除疲劳，对腰肌劳损、肌肉酸痛等运动系统疾病与风湿症有辅助疗效。第二类是含有碳酸的温泉，这类温泉可以治疗胃病与心血管系统疾病。第三类是含有氯化物的温泉，可治疗胃酸和妇科疾病。第四类是含钙镁为主并含有氯化物的温泉，可以治疗神经衰弱、精神抑郁等神经系统疾病，若直接饮用可治疗胃病和粘膜炎。第五类是含氯和碘的温泉，可治疗甲状腺肿。第六类是含硫化物的温泉，可治疗皮肤病。第七类是含碘胺类(苦盐)的温泉，可治疗胆囊炎。第八类是含铁的温泉，可治疗贫血和妇科疾病。前